

DER MENSCH
IN DEN DINGEN

*Programmtexte und Gedichte der
Krakauer Avantgarde*

*Herausgegeben
von Heinrich Olschowsky*

1986

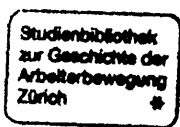
Verlag Philipp Reclam jun. Leipzig

Aus dem Polnischen

Übersetzung von Ulrike Herbst-Rosocha,
Heinrich Olschowsky, Hubert Schumann, Ingrid Weise

Nachdichtung von Karl Dedecius, Peter Gosse,
Uwe Grüning, Heinrich Olschowsky, Richard Pietraß,
Christine Wolter

Mit 32 Abbildungen



ISBN 3-379-00008-6

© Verlag Philipp Reclam jun. Leipzig 1986 (für diese Ausgabe)

Reclams Universal-Bibliothek Band 1157

1. Auflage

Umschlaggestaltung: Friederike Pondelik unter Verwendung
von Władysław Strzemińskis graphischer Gestaltung des

Buchumschlages: Julian Przyboś, Z ponad (Von oben); 1930

Lizenz Nr. 363. 340/103/86 · LSV 8047 · Vbg. 22,8

Printed in the German Democratic Republic

Grafischer Großbetrieb Völkerfreundschaft Dresden

Gesetzt aus Garamond-Antiqua

Bestellnummer: 661299 3

00450

Inhalt

<i>Heinrich Olschowsky, Die Krakauer Avantgarde: Geschichte und Nachwirkung</i>	6
---	---

PROGRAMMTEXTE

„Umarmung der Gegenwart“ – Bestimmung der kulturellen Ausgangs- positionen

<i>Tadeusz Peiper, Der Ausgangspunkt</i>	56
<i>Deutsch von Heinrich Olschowsky</i>	

<i>Tadeusz Peiper, Stadt, Masse, Maschine</i>	59
<i>Deutsch von Hubert Schumann</i>	

<i>Julian Przyboś, Der Mensch in den Dingen</i>	81
<i>Deutsch von Hubert Schumann</i>	

<i>Julian Przyboś, Der Mensch über der Natur</i>	84
<i>Deutsch von Hubert Schumann</i>	

Poetik: Das Gedicht – ein Bauwerk

<i>Tadeusz Peiper, Die Metapher der Jetztzeit</i>	90
<i>Deutsch von Heinrich Olschowsky</i>	

<i>Tadeusz Peiper, Poesie als Bauwerk</i>	97
<i>Deutsch von Hubert Schumann</i>	

<i>Tadeusz Peiper, Das neue Schaffen</i>	114
<i>Deutsch von Hubert Schumann</i>	

<i>Julian Przyboś, Die Form der neuen Lyrik</i>	126
<i>Deutsch von Hubert Schumann</i>	

<i>Julian Przyboś, Über die integrale Poesie</i>	130
<i>Deutsch von Ingrid Weise</i>	

Kunst und Proletariat

Tadeusz Peiper, Auch auf andere Weise 140
Deutsch von Heinrich Olschowsky

Tadeusz Peiper, Kunst und Proletariat 143
Deutsch von Heinrich Olschowsky

Jan Brzękowski, Angewandte und proletarische Poesie 161
Deutsch von Hubert Schumann

Tadeusz Peiper, Unterscheidungen 170
Deutsch von Hubert Schumann

Konstruktivistische Gemeinschaft der Künste

Tadeusz Peiper, Malewitsch in Polen 186
Deutsch von Ulrike Herbst-Rosocha

Tadeusz Peiper, Im Bauhaus 187
Deutsch von Ulrike Herbst-Rosocha

Władysław Strzemiński, Communiqué Nr. 1 der Gruppe „a. r.“ . 195
Deutsch von Heinrich Olschowsky

Julian Przyboś, Władysław Strzemińskis Neuerertum 197
Deutsch von Ulrike Herbst-Rosocha

Julian Przyboś, Strzemińskis Theorie des Sehens 206
Deutsch von Ulrike Herbst-Rosocha

Entdeckung neuer Kunstgattungen: Film, Rundfunk

Tadeusz Peiper, Für die Spezifik des Kinos 214
Deutsch von Hubert Schumann

Tadeusz Peiper, Die Autonomie der Leinwand 219
Deutsch von Hubert Schumann

Tadeusz Peiper, Das Radio als Anwalt 222
Deutsch von Hubert Schumann